叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 英文诗歌，第 02 卷（共 2 卷）(english Poems, Volume 02 (of 2)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英文诗歌，第 02 卷（共 2 卷）(English Poems, Volume 02 (of 2))

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [pə'soʊə]
FERNANDO **PESSOA**
费尔南多 佩索阿

费尔南多·佩索阿

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌepɪθə'lemɪəm]
EPITHALAMIUM
婚宴

上唇

['lɪzbən]
LISBON
里斯本

里斯本

« - » , [ˌɑːpɑːr'tɑːdoʊ] -
« OLISIPO » , APARTADO 1451921
« - » , 帕塔多 -

«OLISIPO», APARTADO 1451921

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌepɪθə'lemɪəm]
EPITHALAMIUM
婚宴

上唇

[aɪ]
I
我

我

[set] [oʊp] [ɔːl] ['ʃʌtər] , [ðæt] [ðə; ðiː] [deɪ] [kʌm] [ɪn]
Set ope all shutters , that the day come in
放 开放 全部 百叶窗 , 那 这 天 来 在

打开所有百叶窗，让阳光进来。

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪn] !
Like a sea or a din !
喜欢 一个 海 或者 一个 din !

像大海或喧嚣！

[let] [nɑːt] [ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] ['juːsləs] [ʃeɪd] [kəm'pel]
Let not a nook of useless shade compel
让 不是 一个 角落 的 无用 阴影 迫使

不要让无用的阴凉角落强迫你

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [naɪt] , [ɔːr] [tel]
Thoughts of the night , or tell
想法 的 这 夜晚 , 或者 告诉

夜里的思绪，或者说

[ðə; ðiː] ['maɪndz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sæd] ,
The mind's comparing that some things are sad ,
这 心灵的 比较 那 一些 事物 是 伤心 ,

人的思维会进行比较，从而认为有些事情是悲伤的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [glæd] !
For this day all are glad !
为了 这 天 全部 是 高兴的 !

今天大家都很开心！

- [tɪz] [mɔːrn] , - [tɪz] ['oʊpən] [mɔːrn] , [ðə; ðiː] [fʊl] [sʌn] [ɪz]
' Tis morn , ' tis open morn , the full sun is
- 的 早晨 , - 的 打开 早晨 , 这 满的 太阳 是

清晨，阳光灿烂的清晨，太阳高挂大地

['rɪzn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðiː] [ə'bɪs]
Risen from out the abyss
崛起 从 出去 这 深渊

从深渊中升起

[wer] [læst] [naɪt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [ˌʌn'siːn] [rɪm]
Where last night lay beyond the unseen rim
在哪里 最后的 夜晚 躺 超过 这 看不见 轮缘

昨夜所在之处，就在那看不见的边缘之外。

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hə'raɪz(ə)n] [dɪm] .
Of the horizon dim .
的 这 地平线 暗淡 .

地平线昏暗。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ðiː] [braɪd] [ə'weɪkɪŋ] .
Now is the bride awaking .
现在 是 这 新娘 觉醒 .

新娘正在醒来。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrts]
she starts
她 开始

她开始

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hoʊm]

To	feel	the	day	is	home
到	感觉	这	天	是	家

感觉这一天就像回家一样

[huːz] [tuː] - [nɪr] [naɪt] [wɪl] [pʊt] [tuː] ['dɪfrənt] ['hɑːrts]

Whose	too	-	near	night	will	put	two	different	hearts
谁	也	-	靠近	夜晚	将要	放	二	不同的	心

谁的夜晚太过接近，会将两颗不同的心交织在一起

[tuː; tə] [biːt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [fleʃ] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] .

To	beat	as	near	as	flesh	can	let	them	come	.
到	打	作为	靠近	作为	肉	能	让	他们	来	.

尽可能地靠近肉体，让他们过来。

[ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɪrd] ['goʊɪŋ] , [nɔːr] ['oʊps]

Guess	how	she	joys	in	her	feared	going	,	nor	opes
猜测	如何	她	喜悦	在	她	害怕	去	,	也不	操作

猜猜她是如何享受这令人恐惧的旅程的，既不开眼也不笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] .

Her	eyes	for	fear	of	fearing	at	her	joy	.
她	眼睛	为了	害怕	的	害怕	在	她	喜悦	.

她眼中闪烁着恐惧的光芒，仿佛在诉说着她的喜悦。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [peɪnd] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [hoʊps] .

Now	is	the	pained	arrival	of	all	hopes	.
现在	是	这	痛苦	到达	的	全部	希望	.

现在，所有希望都痛苦地破灭了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [skers] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔɪ] .

With	the	half	-	thought	she	scarce	knows	how	to	toy	.
和	这	一半	-	想法	她	稀少	知道	如何	到	玩具	.

她心不在焉，几乎不知道该如何玩耍。

[oʊ] , [let] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [ə; eɪ] [deɪ]

Oh	,	let	her	wait	a	moment	or	a	day
哦	,	让	她	等待	一个	片刻	或者	一个	天

哦，让她等一会儿，或者一天吧。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ]

And	prepare	for	the	fray
和	准备	为了	这	磨损

做好战斗准备

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [nɑːt] ['evər] [kwaɪt] [prɪ'per] !

For	which	her	thoughts	not	ever	quite	prepare	!
为了	哪个	她	想法	不是	曾经	相当	准备	!

而她的思绪却始终未能做好充分的准备！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiːz] [hæf] [rɔːθ] .

With	the	real	day's	arrival	she's	half	wroth	.
和	这	真实的	天	到达	她是	一半	愤怒	.

随着真正日子的到来，她一半怒火中烧。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [ʃiː; ʃi] [jet] [dʌθ; dəθ] [steɪ] .

Though	she	wish	what	she	wants	,	she	yet	doth	stay	.
尽管	她	希望	什么	她	想要	,	她	然而	确实	停留	.

虽然她渴望得到自己想要的，但她最终还是留了下来。

[hɜːr; hər] [driːmz] [jet] ['mɜːdʒd] [ɑːr; ər]

Her	dreams	yet	merged	are
她	梦境	然而	合并	是

她的梦想尚未融合

[ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [sliːp] , [wɪtʃ] ['aɪdli][dʌθ; dəθ]

In	the	slow	verge	of	sleep	,	which	idly	doth
在	这	慢的	边缘	的	睡觉	,	哪个	闲散地	确实

在缓慢的睡眠边缘，它懒洋洋地.....

[ðə; ði] ['ækjərət] [hoʊp][ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'moʊtli] [mɑːr] .

The	accurate	hope	of	things	remotely	mar	.
这	准确的	希望	的	事物	远程	马尔	.

远距离的准确希望。

[iː]

II

三

二

[pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɜːtənz] [set]

Part	from	the	windows	the	small	curtains	set
部分	从	这	视窗	这	小的	窗帘	放

除了窗户，还有那套小窗帘。

[saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] [tuː; tə][ə'mɪt] !

Sight	more	than	light	to	omit	!
视线	更多的	比	光	到	忽略	!

视力比光线更重要，不容忽视!

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fiːldz] , [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [laɪ]

Look	on	the	general	fields	,	how	bright	they	lie
看	在	这	一般的	字段	,	如何	明亮的	他们	说谎

看看那片广阔的田野，它们多么明亮!

['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [skaɪ] ,

Under	the	broad	blue	sky	,
在下面	这	广阔	蓝色的	天空	,

在广阔的蓝天下，

['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt]

Cloudless	,	and	the	beginning	of	the	heat
无云	,	和	这	开始	的	这	热

晴空万里，酷暑来临。

[dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [hæf] [ɪl] - [triːt] !

Does	the	sight	half	ill	-	treat	!
做	这	视线	一半	患病的	-	对待	!

这景象简直太糟糕了!

[ðə; ði][braɪd] [hæθ] ['weikənd] .

The	bride	hath	wakened	.
这	新娘	有	醒来	.

新娘醒了。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ]

she	feels	her	shaking
她	感觉	她	摇晃

她感到自己在颤抖

[hɑːrt] ['betər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] !

Heart	better	all	her	waking	!
心	更好的	全部	她	醒来	!

她醒来后心脏状况好多了!

[hɜːr; hər] [brests] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [fɪrz] ['koʊldnəs] ['ɪnwərd] [klʌtʃt]

Her	breasts	are	with	fear's	coldness	inward	clutched
她	乳房	是	和	恐惧	寒冷	向内	紧握

恐惧让她胸口冰冷，紧紧地捂着。

[ænd; ənd] [mɔːr] [felt] [ɑːn][hɜːr; hər] [groʊn] ,

And	more	felt	on	her	grown	,
和	更多的	毛毡	在	她	生长	,

而且随着她年龄的增长，这种感觉更加强烈了。

[ðæt] [wɪl] [baɪ][hændz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːrz][biː; bi] [tʌtʃt]

That	will	by	hands	other	than	hers	be	touched
那	将要	经过	双手	其他	比	她的	是	感动

那件东西会被她以外的人触摸。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][lɪps] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌdɪd] [kraʊn] .

And	will	find	lips	sucking	their	budded	crown	.
和	将要	寻找	嘴唇	吸吮	他们的	萌芽	王冠	.

并会发现嘴唇在吮吸它们含苞待放的冠状突起。

[loʊ] ! [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [hændz] [ɔːl'redi]

Lo	!	the	thought	of	the	bridegroom's	hands	already
洛	！	这	想法	的	这	新郎的	双手	已经

瞧！新郎的手已经伸向新娘了。

[fiːlz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wer] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [ʃaɪ] ,

Feels	her	about	where	even	her	hands	are	shy	,
感觉	她	关于	在哪里	甚至	她	双手	是	害羞的	,

感觉到她连双手都羞涩的地方，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃrɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌn'redɪ] .

And	her	thoughts	shrink	till	they	become	unready	.
和	她	想法	收缩	直到	他们	变得	未准备好	.

她的思绪逐渐萎缩，直到变得毫无准备。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [ʌp][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [stɪl] [dʌθ; dəθ][laɪ] .

She	gathers	up	her	body	and	still	doth	lie	.
她	聚集	向上	她	身体	和	仍然	确实	说谎	.

她蜷起身子，依然躺着。

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [lets] [hɜːr; hər] [aɪz] [fiːl] ['oʊpənɪŋ] .

She	vaguely	lets	her	eyes	feel	opening	.
她	依稀	让我们	她	眼睛	感觉	开幕	.

她迷迷糊糊地睁开了眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒd] [mɪst] [iːtʃ] [θɪŋ]

In	a	fringed	mist	each	thing
在	一个	流苏	薄雾	每个	事物

在朦胧的薄雾中，每一样东西

[luːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz]['truːli] [klɪr]

Looms	,	and	the	present	day	is	truly	clear
织布机	,	和	这	展示	天	是	真的	清除

末日将至，而如今的形势已然明朗。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

But	to	her	sense	of	fear	.
但	到	她	感觉	的	害怕	.

但她心中却充满了恐惧。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuː] , [laɪt] [laɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪdɪd] [saɪt] ,

Like	a	hue	,	light	lies	on	her	lidded	sight	,
喜欢	一个	色调	,	光	谎言	在	她	带盖	视线	,

如同色彩一般，光线洒在她朦胧的眼睑上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæf] [heɪts] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [laɪt] .

And	she	half	hates	the	inevitable	light	.
和	她	一半	讨厌	这	不可避免的	光	.

她有点讨厌那不可避免的光芒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l] [waɪd]

Open	the	windows	and	the	doors	all	wide
打开	这	视窗	和	这	门	全部	宽的

把所有门窗都打开

[lest] [ɔ:t] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'baɪd] ,

Lest	aught	of	night	abide	,
免得	零	的	夜晚	遵守	,

免得黑夜的阴影笼罩一切，

[ɔ:r] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪps] [treɪl][ɪn][ðə; ði] [si:] , [sər'vaɪv]

Or	,	like	a	ship's	trail	in	the	sea	,	survive
或者	,	喜欢	一个	船的	踪迹	在	这	海	,	存活

或者，就像船只在海上留下的航迹一样，幸存下来。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] !

What	made	it	there	to	live	!
什么	制成	它	那里	到	居住	!

是什么让它选择在那里生活!

[ʃi:; ʃi][laɪz][ɪn][bed][hæf] ['weɪtɪŋ] [ðæt][hɜ:r; hər] [wɪʃ]

She	lies	in	bed	half	waiting	that	her	wish
她	谎言	在	床	一半	等待	那	她	希望

她躺在床上，半梦半醒地等待着她的愿望成真。

[groʊ] ['boʊldər][ɔ:r] [mɔ:r] [rɪtʃ]

Grow	bolder	or	more	rich
生长	更大胆	或者	更多的	富有的

变得更大胆或更富有

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][raɪz] , [ɔ:r] ['pu:rɝ] , [tu:; tə][aʊst] [fɪr] ,

To	make	her	rise	,	or	poorer	,	to	oust	fear	,
到	制作	她	上升	,	或者	贫穷	,	到	驱逐	害怕	,

为了让她崛起，或让她衰落，以驱散恐惧，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][raɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [deɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] .

And	she	rise	as	a	common	day	were	here	.
和	她	上升	作为	一个	常见的	天	是	这里	.

她像往常一样起床。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][braɪd][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][mæn]

That	she	would	be	a	bride	in	bed	with	man
那	她	会	是	一个	新娘	在	床	和	男人

她将成为一名新娘，与男人同床共枕。

[ðə; ði][pɑ:rts] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wʊmən][du:][ɪn'sɪst]

The	parts	where	she	is	woman	do	insist
这	部分	在哪里	她	是	女士	做	坚持

她作为女性的部分确实坚持

[ænd; ənd][send][ʌp]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ðæt] [ʃeɪm] [dʌθ; dəθ][bæn]

And	send	up	messages	that	shame	doth	ban
和	发送	向上	消息	那	耻辱	确实	禁止

并发出羞耻所禁止的信息

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [driːmd] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mɪst] .

From	being	dreamed	but	in	a	shapeless	mist	.
从	存在	梦见	但	在	一个	无形	薄雾	.

从梦境中升起，却又笼罩在无形的迷雾之中。

[ʃiː; ʃi]['oʊps][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [siːz] [ə'bʌv]

She	opes	her	eyes	,	the	ceiling	sees	above
她	操作	她	眼睛	,	这	天花板	看到	多于

她睁开双眼，天花板向上望去。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ælkoʊv] ,

Shutting	the	small	alcove	,
关闭	这	小的	壁龛	,

关闭小壁龛，

[ænd; ənd] [θɪŋks] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ,

And	thinks	,	till	she	must	shut	her	eyes	again	,
和	思考	,	直到	她	必须	关闭	她	眼睛	再次	,

她思绪万千，直到不得不再次闭上双眼。

[ə'nʌðər] ['siːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [noʊ] ,

Another	ceiling	she	this	night	will	know	,
其他	天花板	她	这	夜晚	将要	知道	,

今晚她将看到另一处天花板，

[ə'nʌðər] [haʊs] , [ə'nʌðər] [bed] , [ʃiː; ʃi][leɪn]

Another	house	,	another	bed	,	she	lain
其他	房子	,	其他	床	,	她	莱恩

她躺在另一栋房子里，另一张床上。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæf] ['gesɪz] ; [soʊ]

In	a	way	she	half	guesses	;	so
在	一个	方式	她	一半	猜测	;	所以

某种程度上，她只能靠猜测；所以

[ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

She	shuts	her	eyes	to	see	not	the	room	she
她	关闭	她	眼睛	到	看	不是	这	房间	她

她闭上眼睛，不想看到她身处的房间。

[suːn] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [siː] .

Soon	will	no	longer	see	.
很快	将要	不	更长	看	.

很快将再也看不见了。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[let] [ðə; ðɪ][waɪd] [laɪt] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [naʊ]

Let	the	wide	light	come	through	the	whole	house	now
让	这	宽的	光	来	通过	这	所有的	房子	现在

现在就让明亮的光线照进整栋房子吧。

[laɪk] [ə; eɪ]['herəld][wɪð; wɪθ] [braʊ]

Like	a	herald	with	brow
喜欢	一个	先驱	和	眉头

像一个眉毛浓密的使者

['gɑːləndid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [ðoʊz] [liːvz]

Garlanded	round	with	roses	and	those	leaves
挂满花环	圆形的	和	玫瑰	和	那些	树叶

周围环绕着玫瑰花环和那些叶子

[ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [lʌv] [wiːvz] !
That love for its love weaves !
那 爱 为了 它是 爱 编织 !

那份对爱的热爱编织了!

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðɪs] ['deɪz] ['endɪŋ]
Between her and the ceiling this day's ending
之间 她 和 这 天花板 这 天 结束

在她和天花板之间，这一天结束了。

[ə; eɪ]['mænz] [weɪt] [wɪl] [biː; bi] ['bendɪŋ] .
A man's weight will be bending .
一个 男人的 重量 将要 是 弯曲 .

男人的体重会使其弯曲。

[loʊ] ! [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [hɜːr; hər][legz][ʃiː; ʃi] [twaɪnz] , [wel] ['noʊɪŋ]
Lo ! with the thought her legs she twines , well knowing
洛 ! 和 这 想法 她 腿 她 线绳 , 出色地 会心

瞧！想到这里，她双腿交缠，她很清楚这一点。

[ə; eɪ][hænd] [wɪl] [pɑːrt][ðem; ðəm] [ðen] ;
A hand will part them then ;
一个 手 将要 部分 他们 然后 ;

这时，一只手会将它们分开;

[fiərɪŋ] [ðæt] ['entərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ðæt] [ə'laʊɪŋ]
Fearing that entering in her , that allowing
恐惧 那 进入 在 她 , 那 允许

害怕进入她的内心，害怕允许

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sɔːftnəs] [bɪ'gɪn] [ruːd] [æt; ət][peɪn] .
That will make softness begin rude at pain .
那 将要 制作 柔软 开始 粗鲁的 在 疼痛 .

那会让温柔在痛苦面前变得粗鲁。

[ɪf] [jiː; ji] , [glæd] ['sʌnbiːmz] , [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd]
If ye , glad sunbeams , are inhabited
如果 是的 , 高兴的 阳光 , 是 有人居住的

如果你们，快乐的阳光，有人居住

[baɪ] [spraɪts] [ɔːr] [nəʊmz] [ðæt] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ,
By sprites or gnomes that dally with the day ,
经过 精灵 或者 地精 那 玩弄 和 这 天 ,

那些在白天闲逛的小精灵或小矮人，

['wɪspər] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] [bled] ,
Whisper her , if she shrink that she'll be bled ,
耳语 她 , 如果 她 收缩 那 壳 是 出血 ,

悄悄告诉她，如果她缩成一团，就会流血。

[ðæt] ['lʌvz] [lɑːrʤ] ['baʊər] [ɪz] ['dɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wei] .
That love's large bower is doored in this small way .
那 爱的 大的 凉亭 是 门 在 这 小的 方式 .

那座爱情的大花园，却以如此小的方式敞开着。

[viː]
V
V

\/

[naʊ] [wɪl] [hɜːr; hər] [greɪv] [ʌv; əv] [ʌn'tɔːn] ['meɪdn̩hʊd]
Now will her grave of untorn maidenhood
现在 将要 她 严重 的 撕裂 少女时代

如今，她那未被撕裂的少女之墓也将随之消逝。

[biː; bi] [dʌg] [ɪn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [blʌd] .

Be	dug	in	her	small	blood	.
是	挖	在	她	小的	血	.

深深扎根于她那细小的血脉之中。

[ə'semb(ə)l] [jiː; ji] [æt; ət] [ðæt] [glæd] ['fjuːnərəl]

Assemble	ye	at	that	glad	funeral
集合	是的	在	那	高兴的	葬礼

请各位参加那场欢庆的葬礼。

[ænd; ənd] [wiːv] [hɜːr; hər] ['skɑːrlət] [pɔːl] ,

And	weave	her	scarlet	pall	,
和	编织	她	猩红	灵柩	,

为她织就猩红色的寿衣，

[oʊ] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

O	pinings	for	the	flesh	of	man	that	often
哦	思念	为了	这	肉	的	男人	那	经常

哦，对男人肉体的渴望，常常如此。

[dɪd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['aʊərz] ['sɔːfn]

Did	her	secret	hours	soften
做过	她	秘密	小时	软化

她秘密的时光是否变得柔和了？

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd]

And	take	her	willing	and	unwilling	hand
和	拿	她	愿意的	和	不情愿	手

握住她心甘情愿或不情愿的手。

[wer] ['pleʒər] [stɑːrtɪθ] [ʌp] .

Where	pleasure	starteth	up	.
在哪里	乐趣	开始	向上	.

快乐由此开始。

[kʌm] [fɔːrθ] , [jiː; ji] ['məʊtɪd] [nəʊmz] , [ʌn'ruːli] [bænd] ,

Come	forth	,	ye	moted	gnomes	,	unruly	band	,
来	前进	,	是的	动力	地精	,	不羁	乐队	,

出来吧，你们这些长着小凸起的侏儒，你们这些桀骜不驯的家伙！

[ðæt] [kʌm] [soʊ] [kwɪk] [jiː; ji] [spɪl] [jʊr; jər] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ;

That	come	so	quick	ye	spill	your	brimming	cup	;
那	来	所以	快的	是的	洒	你的	充满	杯子	;

来得太快，你竟把满溢的杯子洒了；

[jiː; ji] [ðæt] [meɪk] [juːθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fleʃ] [naɪs]

Ye	that	make	youth	young	and	flesh	nice
叶	那	制作	青年	年轻的	和	肉	好的

那些使青春永驻、容颜美好的事物

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [sʌn] [ə'raɪz] ;

And	the	glad	spring	and	summer	sun	arise	;
和	这	高兴的	春天	和	夏天	太阳	出现	;

春暖花开，夏日的阳光灿烂明媚。

[jiː; ji] [baɪ] [huːz] ['siːkrət] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [triːz] [groʊ]

Ye	by	whose	secret	presence	the	trees	grow
叶	经过	谁	秘密	在场	这	树木	生长

树木因你们的秘密存在而生长

[griːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bʌd] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] [sɪŋ] [friː] ,

Green	,	and	the	flowers	bud	,	and	birds	sing	free	,
绿色的	,	和	这	花朵	芽	,	和	鸟类	唱歌	自由的	,

绿色的，花朵含苞待放，鸟儿自由歌唱。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [gloʊ]
When with the fury of a trembling glow
什么时候 和 这 愤怒 的 一个 发抖 辉光

当带着颤抖光芒的愤怒

[ðə; ði] [bʊl] [klaimz] [ɑːn][ðə; ði] ['hefər] ['maɪtɪli] !
The bull climbs on the heifer mightily !
这 公牛 攀登 在 这 小母牛 非常 !

公牛猛地爬到母牛身上!

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[sɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [jiː; ji] [hɜːrd] ['ɜːrli] [wɪŋz]
Sing at her window , ye heard early wings
唱歌 在 她 窗户 , 是的 听到 早期的 翅膀

在她窗前歌唱，你听见了早春的翅膀。

[ɪn] [huːz] [sɔːŋ] ['dʒɔɪz][self] [sɪŋz] !
In whose song joy's self sings !
在 谁 歌曲 快乐的 自己 唱歌 !

欢乐本身在谁的歌声中歌唱!

[bʌz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Buzz in her room along her loss of sleep ,
嗡嗡声 在 她 房间 沿着 她 损失 的 睡觉 ,

她房间里嗡嗡作响，因为她失眠了。

[oʊ] [smɔːl] [flaɪz] , ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kriːp]
O small flies , tumble and creep
哦 小的 苍蝇 , 翻滚 和 潜行者

小飞虫啊，翻滚爬行吧!

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]
Along the counterpane and on her fingers
沿着 这 床罩 和 在 她 手指

沿着床罩和她的手指

[ɪn] ['meɪtɪŋ] [perz] .
In mating pairs .
在 交配 对 .

成对交配。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] .
She lingers .
她 徘徊不去 .

她逗留了一会儿。

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][dʒɔɪnd] - [felt] [legz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi]
Along her joined - felt legs a prophecy
沿着 她 加入 - 毛毡 腿 一个 预言

在她那双连体毡腿上，写着一个预言

[kriːps] [laɪk][æn; ən]['ɪnwərd][hænd] .
Creeps like an inward hand .
令人毛骨悚然 喜欢 一个 向内 手 .

像一只向内伸出的手一样悄悄爬过来。

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['tæriːz] !
Look how she tarries !
看 如何 她 焦油 !

瞧她磨蹭了多久!

[tel] [hɜːr; hər] : [fɪr] [nɑːt] [gliː] !
Tell her : fear not glee !
告诉 她 : 害怕 不是 高兴 !

告诉她：不要害怕快乐!

[kʌm] [ʌp] !
Come up !
来 向上 !

过来!

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[dres] [fɔːr; fər] [ʌnˈdresɪŋ] !
Dress for undressing !
裙子 为了 脱衣服 !

穿好衣服准备脱衣服!

[stænd] !
Stand !
站立 !

站立!

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɔːl] !
Look how the sun is altogether all !
看 如何 这 太阳 是 共 全部 !

瞧瞧太阳，它真是太棒了!

[laɪf] [hʌmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ˈpetld] [kloʊz] .
Life hums around her senses petalled close .
生活 嗡嗡声 大约 她 感官 花瓣 关闭 .

生命在她周围嗡嗡作响，感官被花瓣轻轻包裹。

[kʌm] [ʌp] !
Come up !
来 向上 !

过来!

[kʌm] [ʌp] !
Come up !
来 向上 !

过来!

[ˈpleʒər] [mʌst; məst] [ðiː] [bɪˈfɔːl] !
Pleasure must thee befall !
乐趣 必须 你 降临 !

快乐必将降临于你!

[dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [plʌkt] , [oʊ] [jet] [ˈʌngəðəd] [roʊz] !
Joy to be plucked , O yet ungathered rose !
喜悦 到 是 拨弦 , 哦 然而 未收集的 玫瑰 !

尚未采摘的玫瑰啊，多么令人欣喜!

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[naʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈrɪzn] .
Now is she risen .
现在 是 她 升起 .

她现在已经复活了。

[lʊk] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [daʊn] ,
Look how she looks down ,
看 如何 她 看起来 向下 ,

你看她低着头的样子，

['æftər][hɜ:r; hər] [sloʊ] [daʊn] - [slɪd] [naɪt] - [gaʊn] ,
After her slow down - slid night - gown ,
后 她 慢的 向下 - 滑行 夜晚 - 袍 ,

在她缓缓滑落睡衣之后，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌʌn'spɑ:tɪd] [waɪl] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs]
On her unspotted while of nakedness
在 她 未发现的 尽管 的 裸体

在她一丝不挂的裸体时期

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['bi:sts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [waɪt] [freɪm]
Save where the beast's difference from her white frame
节省 在哪里 这 野兽的 不同之处 从 她 白色的 框架

除了野兽与她白色骨架的不同之处

[hɛrəli] - [blæk] [bɪ'loʊ] [dʌθ; dəθ] [ʃeɪm]
Hairily triangling black below doth shame
毛茸茸的 - 黑色的 以下 确实 耻辱

毛茸茸的黑色三角状下面令人羞耻

[hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['deɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] [ðə; ði] [kə'res]
Her to - day's sight of it , till the caress
她 到 - 天 视线 的 它 , 直到 这 抚摸

她今天看到的景象，直到那爱抚

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'mi:z] ['kʌvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
Of the chemise cover her body .
的 这 衬裙 覆盖 她 身体 .

衬裙遮住了她的身体。

[dres] !
Dress !
裙子 !

裙子!

[stɑ:p][nɑ:t] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɛdz] [hɑ:rd] [edʒ] ,
Stop not , sitting upon the bed's hard edge ,
停止 不是 , 坐着 之上 这 床的 难的 边缘 ,

不要停下，坐在床的硬边上，

[stɑ:p][nɑ:t][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [nɔ:r] [ges] !
Stop not to wonder at by - and - bye , nor guess !
停止 不是 到 想知道 在 经过 - 和 - 再见 , 也不 猜测 !

不要停下来思考过去，也不要猜测!

[lɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd][bɜ:rdz] - - ['wɪndoʊ] [ledʒ] !
List to the rapid birds i'th ' window ledge !
列表 到 这 迅速的 鸟类 - - 窗户 壁架 !

听听窗台上飞快鸣叫的鸟儿!

[ʌp] , [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:ʃt] !
Up , up and washed !
向上 , 向上 和 洗过 !

起来，起来，洗干净了!

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʌp][hæf] - [gaʊnd] ,
she is up half - gowned ,
她 是 向上 一半 - 身着礼服 ,

她半裸着身子，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [læks] [hændz][tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə]['bʌt(ə)n] [fɪt]
For she lacks hands to have power to button fit
为了 她 缺乏 双手 到 有 力量 到 按钮 合身

因为她没有双手，所以无法扣上合适的纽扣。

[ðə; ði] [waɪt] [sɪm'bɑ:lɪk] ['werɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [faʊnd]
The white symbolic wearing , and she's found
这 白色的 象征性的 穿着 , 和 她是 成立

她穿着象征性的白色服装，并且找到了

[baɪ][hɜ:r; hər][meɪdz] [ðʌs] , [ðæt] [kʌm] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][ˌaɪ 'ti:] .
By her maids thus , that come to perfect it .
经过 她 女佣 因此 , 那 来 到 完美的 它 .

通过她的侍女们，她们前来完善它。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[lʊk] [haʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] - [ðem; ðəm] - [nɑ:t][hɜ:r; hər][meɪdz]
Look how over her seeing - them - not her maids
看 如何 超过 她 看到 - 他们 - 不是 她 女佣

瞧瞧她多么不在乎看到他们——而不是她的女仆们。

[smaɪl][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [seɪm] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
Smile at each other their same thought of her !
微笑 在 每个 其他 他们的 相同的 想法 的 她 !

他们相视一笑，心中都想着她!

[ɔ:l'redi] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˌdi:'flaʊər] [ɪn] ['ʌðər] - [θɔ:ts] .
Already is she deflowered in others ' thoughts .
已经 是 她 失贞 在 其他的 - 想法 .

在别人眼里，她早已失去了贞洁。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['kerflnəs] [ʌv; əv] [breɪdz] ,
With curious carefulness of inlocked braids ,
和 好奇的 谨慎 的 锁定 辫子 ,

带着一种奇特的小心翼翼，小心翼翼地编织着辫子

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [maɪ'nu:tli] [stɜ:r] ,
With hands that in the sun minutely stir ,
和 双手 那 在 这 太阳 精确到分钟 搅拌 ,

双手在阳光下微微动动，

[wʌn] [wɜ:rks] [hɜ:r; hər] [her] ['ɪntu:] [kən'sɜ:rtɪd] [nɑ:ts] .
One works her hair into concerted knots .
一 作品 她 头发 进入 协同 绳结 .

她把头发紧紧地扎成一团。

[ə'nʌðər] ['bʌtnz] [taɪt] [ðə; ði] [gaʊn] ; [hɜ:r; hər][hænd] ,
Another buttons tight the gown ; her hand ,
其他 按钮 紧的 这 袍 ; 她 手 ,

另一颗纽扣紧紧扣住礼服；她的手，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di:z] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][laɪf] , [dʌθ; dəθ][bænd]
Touching the body's warmth of life , doth band
接触 这 身体的 温暖 的 生活 , 确实 乐队

触摸身体的生命温暖，doth band

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] ['braɪdˌgruːmz] [hænd][tuː; tə][biː; bi] .

Her	thoughts	with	the	rude	bridegroom's	hand	to	be	.
她	想法	和	这	粗鲁的	新郎的	手	到	是	.

她脑海中浮现出与那粗鲁的新郎的手的画面。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][veɪl] [pleɪst] ['mɪstəli] ,

The	first	then	,	on	the	veil	placed	mistily	,
这	第一的	然后	,	在	这	面纱	放置	朦胧地	,

然后，第一个，朦胧地放置在面纱上，

[leiz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ['saɪdweɪz] ['liːnɪŋ] ,

Lays	on	her	head	,	her	own	head	sideways	leaning	,
躺下	在	她	头	,	她	自己的	头	侧身	倾斜	,

她头朝下趴着，头侧向一边，

[ðə; ði]['gɑːrlənd] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] .

The	garland	soon	to	have	no	meaning	.
这	花环	很快	到	有	不	意义	.

花环很快就会失去意义。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] , [meɪks] [ðə; ði] [waɪt] [ʃuːn]

The	other	,	at	her	knees	,	makes	the	white	shoon
这	其他	,	在	她	膝盖	,	制作	这	白色的	舒恩

另一只脚在她膝盖处，使白色鞋子显得格外醒目。

[fɪt] [kloʊz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [siː]

Fit	close	the	trembling	feet	,	and	her	eyes	see
合身	关闭	这	发抖	脚	,	和	她	眼睛	看

她紧紧贴着颤抖的双脚，她的眼睛看见

[ðə; ði] ['stɔkiŋd] [leg] , [roʊd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [ðæt] [buːn]

The	stockinged	leg	,	road	upwards	to	that	boon
这	有库存	腿	,	路	向上	到	那	恩惠

穿着丝袜的腿，通往那份恩赐的道路

[wer] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ['sentərz] [ɪts] ['revlri] .

Where	all	this	day	centres	its	revelry	.
在哪里	全部	这	天	中心	它是	狂欢	.

今天所有的狂欢都在这里举行。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[naʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gaʊnd] [kəm'pliːtli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn]

Now	is	she	gowned	completely	,	her	face	won
现在	是	她	身着礼服	完全地	,	她	脸	韩元

现在她已穿戴整齐，她的脸庞也赢得了胜利。

[tuː; tə][ə; eɪ] [flʌʃ] .

To	a	flush	.
到	一个	冲洗	.

冲洗干净。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn]

Look	how	the	sun
看	如何	这	太阳

看看太阳

[ʃaɪnz] [hɑːt][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːpər] , [luːst] , [dʌθ; dəθ] [streɪn]

Shines	hot	and	how	the	creeper	,	loosed	,	doth	strain
闪耀	热的	和	如何	这	苦力怕	,	松开	,	确实	拉紧

闪耀着炽热的光芒，藤蔓松动后，伸展开来，竭力生长。

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['hiːtɪd] [peɪn] !
To hit the heated pane !
到 打 这 加热 窗格 !

击中加热的玻璃!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [waɪt] , [ɔːl] [ʃiːz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She is all white , all she's awaiting him .
她 是 全部 白色的 , 全部 她是 等待中 他 .

她全身雪白，一身洁白，只等他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd][dɪm] .
Her eyes are bright and dim .
她 眼睛 是 明亮的 和 暗淡 .

她的眼睛时而明亮，时而黯淡。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][koʊld] , [hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər][draɪ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]
Her hands are cold , her lips are dry , her heart
她 双手 是 寒冷的 , 她 嘴唇 是 干燥 , 她 心

她的双手冰冷，嘴唇干裂，她的心

[pænts][laɪk][ə; eɪ] [pər'suːd] [hɑːrt] .
Pants like a pursued hart .
裤子 喜欢 一个 追击 哈特 .

喘息声如同被追逐的雄鹿。

[eks]
X
X

X

[naʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] .
Now is she issued .
现在 是 她 发布 .

现在她已被释放。

[lɪst] [haʊ] [ɔːl] [spiːtʃ] [paɪnz]
List how all speech pines
列表 如何 全部 演讲 松树

列出所有言语松树

[ðen] [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'gen] !
Then bursts into a wave of speech again !
然后 爆发 进入 一个 海浪 的 演讲 再次 !

然后又突然滔滔不绝地说了起来!

[naʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [aʊt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gests]
Now is she issued out to where the guests
现在 是 她 发布 出去 到 在哪里 这 客人

现在她被放出去迎接客人了。

[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['derɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Look on her daring not to look at them .
看 在 她 大胆 不是 到 看 在 他们 .

瞧她，竟然敢不去看他们。

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʃaɪnz] .
The hot sun outside shines .
这 热的 太阳 外部 闪耀 .

外面烈日当空。

[ə; eɪ] ['sweti] ['ɔɪlinəs] [ʌv; əv][hɑːt][laɪf] [rests]
A sweaty oiliness of hot life rests
一个 汗流浃背 油腻 的 热的 生活 休息

炎热生活中的汗水和油腻感

[ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [feɪs] [ðɪs] ['aʊər] .

On	the	day's	face	this	hour	.
在	这	天	脸	这	小时	.

此刻，就看今天的脸了。

[ə; eɪ][mæd]['dʒɔɪz][pent][ɪn] [iːtʃ] [wɔːrm] ['θɪŋz] [hʌʃt] ['paʊər] .

A	mad	joy's	pent	in	each	warm	thing's	hushed	power	.
一个	疯狂的	快乐的	五角星	在	每个	温暖的	事物	静静地	力量	.

每件温暖的事物都蕴藏着一种疯狂的喜悦，它们静谧的力量中蕴藏着这种喜悦。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[hæŋ] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ænd; ənd] [riθs] [ænd; ənd]['kɔːrənəlz]

Hang	with	festoons	and	wreaths	and	coronals
悬挂	和	花环	和	花圈	和	冠状

挂上彩带、花环和花冠

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][hɔːlz] !

The	corridors	and	halls	!
这	走廊	和	大厅	!

走廊和大厅!

[biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [geɪ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] !

Be	there	all	round	the	sound	of	gay	bells	ringing	!
是	那里	全部	圆形的	这	声音	的	同性恋	铃铛	铃声	!

周围响起欢快的钟声!

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['ekəuiŋ] ['sɪŋɪŋ] !

Let	there	be	echoing	singing	!
让	那里	是	回声	歌唱	!

让歌声回荡!

[pɔːr] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ɔːl][jʊr; jər][dʒɔɪ] !

Pour	out	like	a	libation	all	your	joy	!
倒	出去	喜欢	一个	奠	全部	你的	喜悦	!

尽情倾泻你的快乐吧!

[ʃaʊt] , ['iːv(ə)n][jiː; ji] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l][meɪd][ænd; ənd] [bɔɪ]

Shout	,	even	ye	children	,	little	maid	and	boy
喊	,	甚至	是的	孩子们	,	小的	女佣	和	男生

孩子们，小姑娘和小男孩，也要呐喊!

[huːz] ['beli] [jet] [ʌn'fɜːrd] [jet] ['waɪtli] [deks]

Whose	belly	yet	unfurred	yet	whitely	decks
谁	腹部	然而	未长毛的	然而	白	甲板

谁的腹部尚未长毛，却已洁白如雪

[ə; eɪ] ['seksləs] [θɪŋ] [ʌv; əv][seks] !

A	sexless	thing	of	sex	!
一个	无性	事物	的	性别	!

毫无性意味的性!

[ʃaʊt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [nuː] [wʌt] [dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪz]

Shout	out	as	if	ye	knew	what	joy	this	is
喊	出去	作为	如果	是的	知道	什么	喜悦	这	是

尽情欢呼吧，仿佛你们深知这是多么巨大的喜悦!

[juː; jʊ][klæp][æt; ət][ɪn] [sʌtʃ] [blɪs] !

You	clap	at	in	such	bliss	!
你	拍	在	在	这样的	极乐	!

你高兴得拍手叫好!

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII

十二

十二

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] .

This	**is**	**the**	**month**	**and**	**this**	**the**	**day**	**.**
这	是	这	月	和	这	这	天	.

这是月份，这是日期。

[jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] .

Ye	**must**	**not**	**stay**	**.**
叶	必须	不是	停留	.

你们不能留下。

['sæli] [jiː; ji] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] ['klʌstərz] [muːv]

Sally	**ye**	**out**	**and**	**in**	**warm**	**clusters**	**move**
莎莉	是的	出去	和	在	温暖的	集群	移动

莎莉，你出来了，成群结队地移动

[tuː; tə] [wer] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [bɛlˈfriːz] [haɪt]

To	**where**	**beyond**	**the**	**trees**	**the**	**belfry's**	**height**
到	在哪里	超过	这	树木	这	钟楼的	高度

越过树林，可以看到钟楼的高度

[dʌz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [waɪd] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [pruːv] ,

Does	**in**	**the**	**blue**	**wide**	**heaven**	**a**	**message**	**prove**	**,**
做	在	这	蓝色的	宽的	天堂	一个	信息	证明	,

在蔚蓝广阔的天空中，是否隐藏着一条信息?

['sʌmwʌt] [kɑːm] , [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

Somewhat	**calm**	**,**	**of**	**delight**	**.**
有些	冷静的	,	的	喜	.

略显平静，带着一丝喜悦。

[naʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [laʊd] ['sæli] [jiː; ji] [aʊt]

Now	**flushed**	**and**	**whispering**	**loud**	**sally**	**ye**	**out**
现在	酡	和	耳语	大声	莎莉	是的	出去

现在脸红了，大声低语着：莎莉，你出去了

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !

To	**church**	**!**
到	教会	!

去教堂!

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrdərd] [raʊt] ,

The	**sun**	**pours**	**on**	**the**	**ordered**	**rout**	**,**
这	太阳	倾倒	在	这	订购	路线	,

阳光洒在井然有序的队伍上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪz] [klæsp] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪd] :

And	**all**	**their**	**following**	**eyes**	**clasp**	**round**	**the**	**bride**	**:**
和	全部	他们的	下列的	眼睛	搭扣	圆形的	这	新娘	:

所有人的目光都紧紧地落在新娘身上:

[ðeɪ] [fiːl] [laɪk][hændz][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd][hɜːr; hər][saɪd] ;

They	**feel**	**like**	**hands**	**her**	**bosom**	**and**	**her**	**side**	**;**
他们	感觉	喜欢	双手	她	怀	和	她	边	;

它们感觉像双手抚摸着她的胸部和腰侧;

[laɪk] [ðə; ði][ɹnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestmənt] [nekst][hɜːr; hər][skɪn] ,

Like	**the**	**inside**	**of**	**the**	**vestment**	**next**	**her**	**skin**	**,**
喜欢	这	里面	的	这	法衣	下一个	她	皮肤	,

就像贴身衣物的内衬一样，

[ðeɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [foʊld] [iːtʃ] ['krevɪs] [ɪn] ;

They	round	her	round	and	fold	each	crevice	in	;
他们	圆形的	她	圆形的	和	折叠	每个	裂缝	在	;

他们将她围拢起来，把每一处缝隙都折叠起来；

[ðeɪ] [lɪft] [hɜːr; hər] [skəːts] [ʌp] , [æz; əz] [tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] [wuː]

They	lift	her	skirts	up	,	as	to	tease	or	woo
他们	举起	她	裙子	向上	,	作为	到	逗	或者	哇

她们撩起她的裙子，仿佛在戏弄或引诱她。

[ðə; ðiˌ] [kleft] [hɪd] [θɪŋ] [bɪ'loʊ] ;

The	cleft	hid	thing	below	;
这	裂	隐藏	事物	以下	;

裂缝下面藏着东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [piːps] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz]

And	this	they	think	at	her	peeps	in	their	ways
和	这	他们	思考	在	她	人群	在	他们的	方式

他们就是这样看待她的追随者们的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [pleɪz] .

And	in	their	glances	plays	.
和	在	他们的	眼神	演出	.

他们的眼神中充满了互动。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [fiːst] , [fɔːr; fər] [ðiːz]

No	more	,	no	more	of	church	or	feast	,	for	these
不	更多的	,	不	更多的	的	教会	或者	盛宴	,	为了	这些

不再有教堂礼拜或节日庆典，因为这些

[ɑːr; ər] ['aʊtwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [griːn] [triːz]

Are	outward	to	the	day	,	like	the	green	trees
是	向外	到	这	天	,	喜欢	这	绿色的	树木

向着白昼敞开，就像绿树一样

[ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd]

That	flank	the	road	to	church	and	the	same	road
那	侧翼	这	路	到	教会	和	这	相同的	路

教堂路两旁都是路，也是同一条路。

[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['haɪər] [sʌn] [trɑːd] .

Back	from	the	church	,	under	a	higher	sun	trod	.
后退	从	这	教会	,	在下面	一个	更高	太阳	践踏	.

从教堂回来，在更高的阳光下行走。

[ðiːz] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [pɑːrt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɔːr] [wɔːl]

These	have	no	more	part	than	a	floor	or	wall
这些	有	不	更多的	部分	比	一个	地面	或者	墙

它们与地板或墙壁并无二致。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪz] [truː] [ˌserɪ'moʊniəl] .

In	the	great	day's	true	ceremonial	.
在	这	伟大的	天	真的	仪式	.

在盛大日子的真正仪式中。

[ðə; ði] [gests] [ðəm'selvz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [wed] ,

The	guests	themselves	,	no	less	than	they	that	wed	,
这	客人	他们自己	,	不	较少的	比	他们	那	结婚	,

宾客们，不亚于新郎新娘本人，

[hoʊld] [ðiːz] [æz; əz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][bed] .

Hold	**these**	**as**	**nought**	**but**	**corridors**	**to**	**bed**	**.**
抓住	这些	作为	零	但	走廊	到	床	.

把这些地方当作通往卧室的走廊就好。

[soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][dɑːrk]

So	**are**	**all**	**things**	**,**	**that**	**between**	**this**	**and**	**dark**
所以	是	全部	事物	,	那	之间	这	和	黑暗的

所以，万物皆是如此，介于今生与黑暗之间。

[wɪl] [biː; bi] [pæst] , [ə; eɪ][dɪm][wɜːrk]

Will	**be**	**passed**	**,**	**a**	**dim**	**work**
将要	是	通过了	,	一个	暗淡	工作

将会通过，一项黯淡的工作

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] , ['aʊərz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd]

Of	**minutes**	**,**	**hours**	**seen**	**in**	**a**	**sleep**	**,**	**and**	**dreamed**
的	分钟	,	小时	已见	在	一个	睡觉	,	和	梦见

睡眠中看到的分钟、小时，以及梦境

[ˌʌn'taɪmd] [ænd; ənd] ['rɔːŋli] [diːmd] .

Untimed	**and**	**wrongly**	**deemed**	**.**
不限时	和	错	被认为	.

未按时完成且判断错误。

[ðə; ði]['braɪdl][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst]

The	**bridal**	**and**	**the**	**walk**	**back**	**and**	**the**	**feast**
这	新娘	和	这	走	后退	和	这	盛宴

新娘、回程和宴会

[ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə; eɪ][mɪst]

Are	**all**	**for**	**each**	**a**	**mist**
是	全部	为了	每个	一个	薄雾

对每个人来说，都是一片迷雾。

[wer] [hiː; hi] [siːz] ['ʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [blɜːrd] [hɑːt]['noʊʃ(ə)n]

Where	**he**	**sees**	**others**	**through**	**a**	**blurred**	**hot**	**notion**
在哪里	他	看到	其他的	通过	一个	模糊	热的	概念

他透过模糊而炽热的观念看待他人

[ʌv; əv] [drʌŋk] [ænd; ənd] [veɪnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Of	**drunk**	**and**	**veined**	**emotion**	**,**
的	醉	和	有脉络	情感	,

醉酒后情绪激动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [reɪs] [rʌnz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

And	**a**	**red**	**race**	**runs**	**through**	**his**	**seeing**	**and**	**hearing**	**,**
和	一个	红色的	种族	跑步	通过	他的	看到	和	听力	,

他的视觉和听觉中流淌着一条红色的血脉。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'raʊz] [ʌv; əv] [driːmz] [siːn] [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] ,

A	**great**	**carouse**	**of**	**dreams**	**seen**	**each**	**on**	**each**	**,**
一个	伟大的	旋转木马	的	梦境	已见	每个	在	每个	,

一场盛大的梦想盛宴，每个人都看到了，

[tɪl] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrtʃənət] [kɝ'ɪrɪŋ]

Till	**their**	**importunate**	**careering**
直到	他们的	纠缠不休	职业

直到他们纠缠不休的奔跑

[ə; eɪ] [stɑːpt] , [hæf] - ['hɜːrtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][mæd][dʒɔɪ] [riːtʃ] .

A	**stopped**	**,**	**half**	**-**	**hurting**	**point**	**of**	**mad**	**joy**	**reach**	**.**
一个	停止	,	一半	-	受伤	观点	的	疯狂的	喜悦	抵达	.

疯狂的喜悦达到一个停滞不前、带着一丝痛苦的顶点。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [eɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʌsts]
The **bridegroom** **aches** **for** **the** **end** **of** **this** **and** **lusts**
这 新郎 疼痛 为了 这 结尾 的 这 和 欲望

新郎渴望这一切结束，并心生欲望。

[tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] [pæps][ɪn] ['sʌkɪŋ] [gʌsts] ,
To **know** **those** **paps** **in** **sucking** **gusts** **,**
到 知道 那些 报纸 在 吸吮 阵风 ,

要了解那些在吸吮阵风中的乳头，

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][fɜːrst][hænd][ɑːn][ðæt] ['bɛliz] [her]
To **put** **his** **first** **hand** **on** **that** **belly's** **hair**
到 放 他的 第一的 手 在 那 肚子 头发

把他的第一只手放在那毛茸茸的肚子上

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪpt] [ler] ,
And **feel** **for** **the** **lipped** **lair** **,**
和 感觉 为了 这 嘴唇 巢穴 ,

感受一下那布满唇角的巢穴，

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [meɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
The **fortress** **made** **but** **to** **be** **taken** **,** **for** **which**
这 堡垒 制成 但 到 是 已采取 , 为了 哪个

这座堡垒建造的目的就是为了攻克它，为此

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ræm] [groʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪtʃ] .
He **feels** **the** **battering** **ram** **grow** **large** **and** **itch** **.**
他 感觉 这 殴打 内存 生长 大的 和 痒 .

他感觉那根攻城槌越来越大，越来越痒。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [glæd] [braɪd] [fiːlz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hɑːt]
The **trembling** **glad** **bride** **feels** **all** **the** **day** **hot**
这 发抖 高兴的 新娘 感觉 全部 这 天 热的

激动得颤抖的新娘整天都感到燥热难耐。

[ɑːn] [ðæt] [stɪl] ['klɔɪstərd] [spɑːt]
On **that** **still** **cloistered** **spot**
在 那 仍然 隐修 点

在那片依然与世隔绝的地方

[wer] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['naɪtli] ['meɪd(ə)n][hænd][dɪd] [feɪn]
Where **only** **her** **nightly** **maiden** **hand** **did** **feign**
在哪里 仅有的 她 每晚 少女 手 做过 假装

只有她每晚的少女之手才会假装

[ə; eɪ] ['plɛʒərz] ['empti] [geɪn] .
A **pleasure's** **empty** **gain** **.**
一个 快乐的 空的 获得 .

快乐带来的是空虚的收获。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [moʊst] [wɪl] ['wɪspər] [æt; ət] [ðɪs] ,
And **,** **of** **the** **others** **,** **most** **will** **whisper** **at** **this** **,**
和 , 的 这 其他的 , 最多 将要 耳语 在 这 ,

至于其他人，大多数人对此都会窃窃私语。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][spɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
Knowing **the** **spurt** **it** **is** **;**
会心 这 喷 它 是 ;

知道这是爆发期；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [jet] , [ðæt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [aɪz] ,

And	children	yet	,	that	watch	with	looking	eyes	,
和	孩子们	然而	,	那	手表	和	寻找	眼睛	,

还有那些睁着眼睛观看的孩子们，

[wɪl] [naʊ] [θrɪl] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz]

Will	now	thrill	to	be	wise
将要	现在	刺激	到	是	明智的

现在会因变得睿智而感到兴奋

[ɪn] [fleʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ækt]

In	flesh	,	and	with	big	men	and	women	act
在	肉	,	和	和	大的	男人	和	女性	行为

真人，以及身材魁梧的男女演员

[ðə; ðiː]['lɪkwɪd] ['tɪklɪŋ] [fækt]

The	liquid	tickling	fact
这	液体	挠痒痒	事实

液体搔痒的事实

[fɔːr; fər] [huːz] [teɪst] [ðeɪl] [ɪn]['siːkrət]['kɔːrnərz][traɪ]

For	whose	taste	they'll	in	secret	corners	try
为了	谁	品尝	他们会	在	秘密	角落	尝试

他们会在隐秘的角落里，为了迎合谁的口味而尝试

[ðeɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [stɪl] [draɪ] .

They	scarce	know	what	still	dry	.
他们	稀少	知道	什么	仍然	干燥	.

他们几乎不知道还有什么干燥的地方。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['iːv(ə)n][jiː; ji] , [naʊ] [oʊld] , [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [kʌm] [æz; əz][tuː; tə]

Even	ye	,	now	old	,	that	to	this	come	as	to
甚至	是的	,	现在	老的	,	那	到	这	来	作为	到

即使是你们，如今年老了，也到了这地步。

[jʊr; jər][pæst] , [jʊr; jər] [oʊn] [dʒɔɪ] [θroʊ]

Your	past	,	your	own	joy	throw
你的	过去的	,	你的	自己的	喜悦	扔

你的过去，你自己的快乐投掷

['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [drɪŋk]

Into	the	cup	,	and	with	the	younger	drink
进入	这	杯子	,	和	和	这	年轻	喝

倒入杯中，与年轻的饮料一起饮用

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk]

That	which	now	makes	you	think
那	哪个	现在	制作	你	思考

现在让你思考的那件事

[ʌv; əv] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] [wen] [lʌv] [wʌz; wəz] .

Of	what	love	was	when	love	was	.
的	什么	爱	曾是	什么时候	爱	曾是	.

那时，爱究竟是什么样子。

([fɔːr; fər][nɑːt] [naʊ]

(	For	not	now
(	为了	不是	现在

（现在还不是时候）

[jʊr; jər] ['wɪntər] [θɔ:ts] [ə'laʊ]) .
Your winter thoughts allow) .
你的 冬天 想法 允许) .

（如果你允许的话，可以尽情享受冬日时光。）

[drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [deɪ] , [ðə; ði] ['braɪdz] [sæd][dʒɔɪ][ænd; ənd]
Drink with the hot day , the bride's sad joy and
喝 和 这 热的 天 , 这 新娘的 伤心 喜悦 和

伴着炎炎夏日，新娘悲伤的喜悦，畅饮一番。

[ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] [heɪst] - ,
The bridegroom's haste inreined ,
这 新郎的 匆忙 - ,

新郎的急躁情绪有所收敛。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [jʌŋ]
The memory of that day when ye were young
这 记忆 的 那 天 什么时候 是的 是 年轻的

你们年少时，对那天的记忆。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pi:ənz] [sʌŋ]
And , with great paeans sung
和 , 和 伟大的 颂歌 唱

于是，人们唱起了伟大的赞歌。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Along the surface of the depths of you ,
沿着 这 表面 的 这 深度 的 你 ,

在你内心深处的表面，

[ju:; jʊ] [perd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [sɔ:]
You paired and the night saw
你 成对的 和 这 夜晚 锯

你们结伴而行，夜幕降临。

[ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] [stɪl] [pænt][kloʊz] ,
The day come in and you did still pant close ,
这 天 来 在 和 你 做过 仍然 喘气 关闭 ,

天亮了，你还是喘着粗气。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][hæf] - ['fɔ:lən] [fleʃ] [dɪ'stendɪŋ] [roʊz] .
And still the half - fallen flesh distending rose .
和 仍然 这 一半 - 倒下 肉 膨胀 玫瑰 .

那半倒下的肉体依然膨胀着升起。

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[noʊ] ['mætər] [naʊ] [ɔ:r][pæst][ɔ:r]['fju:tʃər] .
No matter now or past or future .
不 事情 现在 或者 过去的 或者 未来 .

无论现在、过去还是未来。

[bi:; bi]
Be
是

是

['lʌvəz] - [eɪdʒ][ɪn][jʊr; jər] [gli:] !
Lovers ' age in your glee !
恋人 - 年龄 在 你的 高兴 !

你们的喜悦让恋人们的年龄增长！

[gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['mʌsld] [deɪ]

Give	all	your	thoughts	to	this	great	muscled	day
给	全部	你的	想法	到	这	伟大的	肌肉发达	天

把你的所有思绪都投入到这充满肌肉的美好一天吧

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['koʊrsər] [terz]

That	like	a	courser	tears
那	喜欢	一个	粗略	眼泪

那就像粗泪

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [naɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ]

The	bit	of	Time	,	to	make	night	come	and	say
这	少量	的	时间	,	到	制作	夜晚	来	和	说

片刻时光，让夜幕降临，诉说着

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [maʊnt] [naʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['raɪdər] [berz] !

The	maiden	mount	now	her	first	rider	bears	!
这	少女	山	现在	她	第一的	骑士	熊	!

这匹处女坐骑现在迎来了她的第一个骑手!

[fleʃ] [pɪntʃt] , [fleʃ] [bɪt] , [fleʃ] [sʌkt] , [fleʃ] [gɜːrt] [ə'raʊnd] ,

Flesh	pinched	,	flesh	bit	,	flesh	sucked	,	flesh	girt	around	,
肉	捏	,	肉	少量	,	肉	真烂	,	肉	束	大约	,

捏肉，咬肉，吸肉，裹肉

[fleʃ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [graʊnd] ,

Flesh	crushed	and	ground	,
肉	碎	和	地面	,

肉被碾碎磨成粉末，

[ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'fleɪm] [jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] [meɪk] [jiː; ji][dɪm]

These	things	inflame	your	thoughts	and	make	ye	dim
这些	事物	发炎	你的	想法	和	制作	是的	暗淡

这些事会激起你的思绪，使你变得愚钝。

[ɪn] [wʌt] [jiː; ji] [seɪ] [ɔːr] [siːm] !

In	what	ye	say	or	seem	!
在	什么	是的	说	或者	似乎	!

你们所说或所表现出来的样子!

[reɪdʒ] [aʊt] [ɪn]['neɪkɪd] [glɑːnsiz] [tɪl] [jiː; ji] [fraɪt]

Rage	out	in	naked	glances	till	ye	fright
愤怒	出去	在	裸	眼神	直到	是的	惊吓

怒吼着，赤裸裸地凝视，直到你惊恐万分

[jʊr; jər]['eɪgjuː][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Your	ague	of	delight	,
你的	疟疾	的	喜	,

你的喜悦之疾，

[ɪn] [glɑːnsiz] ['siːmɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə] [heɪt]

In	glances	seeming	clothes	and	thoughts	to	hate
在	眼神	似乎	衣服	和	想法	到	恨

眼神中似乎流露出对衣着和思想的憎恨

[ðæt] [fleʃiz] ['seprət] !

That	fleshes	separate	!
那	肉	分离	!

肉块分离了!

[stretʃ] [aʊt][jʊr; jər] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Stretch	out	your	limbs	to	the	warm	day	outside	,
拉紧	出去	你的	四肢	到	这	温暖的	天	外部	,

伸展四肢，拥抱户外温暖的阳光。

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪd] !
To feel it while it bide !
到 感觉 它 尽管 它 比德 !

感受它存在时的美好!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] , [ðə; ði][hɑːt] [graʊnd] , [ðə; ði] [griːn] [græs] ,
For the strong sun , the hot ground , the green grass ,
为了 这 强的 太阳 , 这 热的 地面 , 这 绿色的 草 ,

为了强烈的阳光、滚烫的地面和翠绿的草地，

[iːtʃ] [fɑːr] ['leɪks] ['dæzlɪŋ] [glæs] ,
Each far lake's dazzling glass ,
每个 远的 湖的 耀眼的 玻璃 ,

远处每个湖泊都像一面耀眼的玻璃，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] [flʌʃt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi]
And each one's flushed thought of the night to be
和 每个 一个人的 酡 想法 的 这 夜晚 到 是

每个人脸上都泛起红晕，想着即将到来的夜晚。

[ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][dʒɔɪ] - [hɑːt]['juːnəti] .
Are all one joy - hot unity .
是 全部 一 喜悦 - 热的 统一 .

都是一片喜悦——热烈的团结。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ɪn][ə; eɪ] [red] ['bækik] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [biːt]
In a red bacchic surge of thoughts that beat
在 一个 红色的 酒神 涌 的 想法 那 打

在一阵狂喜的酒神气息中，思绪如潮水般涌来，令人心潮澎湃。

[ɑːn][ðə; ði][mæd] ['tɛmpəlz] [laɪk][æn; ən][aɪərz] [ə'meɪz] ,
On the mad temples like an ire's amaze ,
在 这 疯狂的 寺庙 喜欢 一个 愤怒的 惊奇 ,

如同愤怒的惊愕，疯狂的庙宇，

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] [hɜːrts][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [jet]
In a fury that hurts the eyes , and yet
在 一个 愤怒 那 疼痛 这 眼睛 , 和 然而

怒火中烧，令人目眩，然而

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɜːr] [ə'raʊnd] ,
Doth make all things clear with a blur around ,
确实 制作 全部 事物 清除 和 一个 模糊 大约 ,

多斯用模糊的光芒照亮一切，

[ðə; ði] [hoʊl] ['gruːps] [soʊl] [laɪk][ə; eɪ][glæd] ['drʌŋkərd] [sweɪz]
The whole group's soul like a glad drunkard sways
这 所有的 小组的 灵魂 喜欢 一个 高兴的 酒鬼 摇摆

整个团体的灵魂如同醉汉般欢欣雀跃，摇摆不定。

[ænd; ənd] [baʊndz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] !
And bounds up from the ground !
和 界限 向上 从 这 地面 !

然后从地上跃起!

[eɪ] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [biː; bi] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['hiːpɪŋ]
Ay , though all these be common people heaping
哎 , 尽管 全部 这些 是 常见的 人们 堆积

哎，虽然这些都是普通人堆积如山

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['braɪdl] ['kiːpɪŋ] ,

To	church	,	from	church	,	the	bridal	keeping	,
到	教会	,	从	教会	,	这	新娘	保持	,

去教堂，从教堂，新娘的守婚，

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['sætərz][ænd; ənd][bɪg]['peɪgən] [hɔːntʃ]

Yet	all	the	satyrs	and	big	pagan	haunches
然而	全部	这	萨提尔	和	大的	异教徒	臀部

然而，所有的萨提尔和巨大的异教徒臀部

[ðæt] [ɪn] [tɔːt] [fleʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tiːts] [ænd; ənd] [pɔːntʃiz] ,

That	in	taut	flesh	delight	and	teats	and	paunches	,
那	在	紧绷	肉	喜	和	乳头	和	大肚子	,

那紧绷的肉体、乳头和肚腩，

[ænd; ənd] [huːz] [kɔːrs] , ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , ['nɪrz]

And	whose	course	,	trailing	through	the	foliage	,	nears
和	谁	课程	,	尾随	通过	这	叶子	,	临近

而它的路线，蜿蜒穿过树叶，渐渐靠近

[ðə; ði] [kraʊtʃt] [nɪmf] [ðæt] [hæf] [fɪrz] ,

The	crouched	nymph	that	half	fears	,
这	蹲着	仙女	那	一半	恐惧	,

那半恐惧半蜷缩的仙女，

[ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rʌʃ] , [bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔːr]

In	invisible	rush	,	behind	,	before
在	无形的	匆忙	,	在后面	,	前

在无形的匆忙中，在身后，在之前

[ðɪs] ['diːsnt] [gruːp] [muːv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑːt] [θɔːts] [stɔːr]

This	decent	group	move	,	and	with	hot	thoughts	store
这	体面的	团体	移动	,	和	和	热的	想法	店铺

这个不错的团队行动，以及热烈的想法商店

[ðə; ði] ['pæsɪv] [soʊlz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meʃ] [ðeɪ] [wɪnd] ,

The	passive	souls	round	which	their	mesh	they	wind	,
这	被动的	灵魂	圆形的	哪个	他们的	网	他们	风	,

他们缠绕的网，是那些被动的灵魂。

[ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [raʊt] , [laʊd] ['stʌmblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [blaɪnd] ,

The	while	their	rout	,	loud	stumbling	as	if	blind	,
这	尽管	他们的	路线	,	大声	踉跄	作为	如果	瞎的	,

他们溃败时，脚步踉跄，发出嘈杂的声音，仿佛盲人一般。

[meɪks] [ðə; ði] [hɪl] [ɜːrθ] [weɪk] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp]

Makes	the	hilled	earth	wake	echoing	from	her	sleep
制作	这	山丘	地球	唤醒	回声	从	她	睡觉

令起伏的大地在她沉睡中苏醒，回荡着她的梦境

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ɪn][ðer; ðər] [liːp] .

To	the	lust	in	their	leap	.
到	这	欲望	在	他们的	飞跃	.

纵情纵欲。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

['aɪoʊ] ! ['aɪoʊ] !

Io	!	Io	!
碘	!	碘	!

伊欧！伊欧！

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['plɛʒərz] [reɪdʒ]
There runs a juice of pleasure's rage
那里 跑步 一个 汁 的 快乐的 愤怒

那里流淌着快乐的狂怒之汁液。

[θruː] [ðiːz] [freɪmz] - [meʃ] ,
Through these frames ' mesh ,
通过 这些 框架 - 网 ,

通过这些框架的网格，

[ðæt] [naʊ] [duː] ['riːəli] [eɪk] [tuː; tə] [strɪp] [ænd; ənd] [weɪdʒ]
That now do really ache to strip and wage
那 现在 做 真的 疼痛 到 条 和 工资

现在真的非常渴望脱光衣服和挣钱。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [fleʃ]
Upon each others ' flesh
之上 每个 其他的 - 肉

在彼此的肉体上

[ðə; ði] [wɔːr] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [wuːm] [ænd; ənd] [pʊts] [mɪlk] [ɪn]
The war that fills the womb and puts milk in
这 战争 那 填充 这 子宫 和 放置 牛奶 在

那场战争充满了子宫，也带来了乳汁。

[ðə; ði] [tiːts] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [wɪn] ,
The teats a man did win ,
这 乳头 一个 男人 做过 赢 ,

男人赢得了乳头，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] [fɪt]
The battle fought with rage to join and fit
这 战斗 战斗 和 愤怒 到 加入 和 合身

这场战斗充满了愤怒，目的是为了加入并融入其中。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ɔːr] [hɪt] !
And not to hurt or hit !
和 不是 到 伤害 或者 打 !

而且不会伤人或打人！

['aɪoʊ] ! ['aɪoʊ] !
Io ! Io !
碘 ! 碘 !

伊欧！伊欧！

[biː; bi] ['drʌŋkən] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] !
Be drunken like the day and hour !
是 醉 喜欢 这 天 和 小时 !

像白昼和时光一样沉醉吧！

[ʃaʊt] , [læf] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊər]
Shout , laugh and overpower
喊 , 笑 和 压倒

呐喊、大笑、压制

[wɪð; wɪθ] ['klæmər] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] , [lest] [ðeɪ] [ə; eɪ] [breθ]
With clamour your own thoughts , lest they a breath
和 叫嚣 你的 自己的 想法 , 免得 他们 一个 气息

喧嚣中涌现你自己的思绪，免得它们如同呼吸般消散。

['ʌtər] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔːr] [deθ] !
Utter of age or death !
说出 的 年龄 或者 死亡 !

要么年老，要么死亡！

[naʊ] [ɪz][ɔːl] ['æbsəluːt] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [peɪnz]

Now	is	all	absolute	youth	,	and	the	small	pains
现在	是	全部	绝对	青年	,	和	这	小的	疼痛

现在正是青春的黄金时期，只有些许细微的痛苦。

[ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] [fɪld] [veɪnz]

That	thrill	the	filled	veins
那	刺激	这	已填	静脉

那感觉让血管充盈起来

[ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [edʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tɪklɪŋ] [dʒɔɪ]

Themselves	are	edged	in	a	great	tickling	joy
他们自己	是	边缘	在	一个	伟大的	挠痒痒	喜悦

他们自己也沉浸在一种莫名的喜悦之中。

[ðæt] [hɔːlts]['evər] [er] [ˌaɪ 'tiː] [klɔɪ] .

That	halts	ever	ere	it	cloy	.
那	停止	曾经	埃雷	它	克洛伊	.

还没等它变得乏味，一切就戛然而止了。

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

Put	out	of	mind	all	things	save	flesh	and	giving
放	出去	的	头脑	全部	事物	节省	肉	和	给予

除了肉体和奉献之外，将其他一切都抛诸脑后。

[ðə; ði] [meɪl] [mɪlk] [ðæt] [meɪks] ['lɪvɪŋ] !

The	male	milk	that	makes	living	!
这	男性	牛奶	那	制作	活的	!

男性的乳汁，孕育生命!

[reɪk] [aʊt] [greɪt] [piːlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][laɪk] [græs] [frʌm; frəm] [graʊnd]

Rake	out	great	peals	of	joy	like	grass	from	ground
耙	出去	伟大的	果皮	的	喜悦	喜欢	草	从	地面

像从地里耙出青草一样，耙出巨大的喜悦之声

[ɪn][jʊr; jər] [soʊl] [faʊnd] !

In	your	o'ergrown	soul	found	!
在	你的	过度生长	灵魂	成立	!

在你那过度成熟的灵魂中找到了!

[meɪk] [jʊr; jər] [greɪt] [rʌt] [dɪspɜːr'siːdli] [rɪ'dʒɔɪs]

Make	your	great	rut	dispersedly	rejoice
制作	你的	伟大的	发情	分散地	麾

让你的伟大车辙分散地欢欣鼓舞

[wɪð; wɪθ] [læf] [ɔːr] [vɔɪs] ,

With	laugh	or	voice	,
和	笑	或者	嗓音	,

带着笑声或声音，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ɜːrθ] , [hɑːt][skaɪ][ænd; ənd] ['tremjələs] [er]

As	if	all	earth	,	hot	sky	and	tremulous	air
作为	如果	全部	地球	,	热的	天空	和	颤抖的	空气

仿佛整个大地、炎热的天空和颤抖的空气

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪmbl] [wɜːr; wər] !

A	mighty	cymbal	were	!
一个	强大的	钹	是	!

一声响亮的钹声!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[set][ðə; ði] [greɪt] ['flemɪʃ] ['aʊər] [ə'fleɪm] !

Set	the	great	Flemish	hour	aflame	!
放	这	伟大的	弗拉芒语	小时	燃烧	!

点燃伟大的弗拉芒时代!

[jʊr; jər] ['sensɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['li:ʒər] [meɪm] !

Your	senses	of	all	leisure	maim	!
你的	感官	的	全部	闲暇	残害	!

你所有的休闲感官都受到了伤害!

[kæst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ðæt] [dʒɔɪ]['i:v(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hɜ:rt]

Cast	down	with	blows	that	joy	even	where	they	hurt
投掷	向下	和	打击	那	喜悦	甚至	在哪里	他们	伤害

被重击击倒，即使在痛苦中也感受到喜悦

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [mɑ:k] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] !

The	hands	that	mock	to	avert	!
这	双手	那	嘲笑	到	避免	!

那些嘲弄人、试图逃避的人!

[ɔ:l] [θɪŋz] [pɪk] [ʌp][tu:; tə][bed] [ðæt] [li:d] [ji:; ji][tu:; tə]

All	things	pick	up	to	bed	that	lead	ye	to
全部	事物	挑选	向上	到	床	那	带领	是的	到

所有让你上床睡觉的事情

[bi:; bi]['neɪkɪd] [ðæt] [ji:; ji] [wu:] !

Be	naked	that	ye	woo	!
是	裸	那	是的	哇	!

赤身裸体去追求吧!

[ter; tɪ(ə)r][ʌp] , [plʌk] [ʌp] , [laɪk] [ɜ:rθ] [hu:] ['treʒər] [si:k] ,

Tear	up	,	pluck	up	,	like	earth	who	treasure	seek	,
撕	向上	,	采摘	向上	,	喜欢	地球	WHO	宝藏	寻找	,

撕扯，拔起，如同大地寻觅珍宝，

[wen] [ðə; ði] [tʃɛsts] [rɪŋ] [dʌθ; dəθ] [pi:p] ,

When	the	chest's	ring	doth	peep	,
什么时候	这	胸部的	戒指	确实	窥视	,

当箱子的环发出微弱的声音时，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] ['kʌvər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [hi:t]

The	thoughts	that	cover	thoughts	of	the	acts	of	heat
这	想法	那	覆盖	想法	的	这	行为	的	热

那些掩盖着热行为想法的念头

[ðɪs] [greɪt] [deɪ] [dʌz] [in'tri:t] !

This	great	day	does	intreat	!
这	伟大的	天	做	治疗	!

这美好的一天真是太棒了!

[naʊ] [si:m] [ɔ:l][hændz] ['presɪŋ] [ðə; ði][pæps][æz; əz] [ɪf]

Now	seem	all	hands	pressing	the	paps	as	if
现在	似乎	全部	双手	紧迫	这	报纸	作为	如果

现在看来所有人都在围堵狗仔队，好像

[ðeɪ] [ment] [ðem; ðəm][dʒu:s][tu:; tə] [gɪv] !

They	meant	them	juice	to	give	!
他们	意思是	他们	汁	到	给	!

他们本想给他们果汁!

[naʊ] [si:m] [ɔ:l] [θɪŋz] ['perɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Now	seem	all	things	pairing	on	one	another	,
现在	似乎	全部	事物	配对	在	一	其他	,

现在看来万物似乎都在相互依存，

[hɑːrd] [fleʃ] [sɔːft] [fleʃ] [tuː; tə] ['smʌðər] ,
Hard **flesh** **soft** **flesh** **to** **smother** **,**
难的 肉 柔软的 肉 到 窒息 ,

坚硬的肉体，柔软的肉体，用来窒息，

[ænd; ənd] ['heri] [legz] [ænd; ənd] ['bʌtəks] [bɔːld] [tuː; tə] [splɪt]
And **hairy** **legs** **and** **buttocks** **balled** **to** **split**
和 毛茸茸 腿 和 臀部 球状 到 分裂

还有毛茸茸的腿和蜷缩成一团的屁股

[waɪt] [legz] [mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɪft] .
White **legs** **mid** **which** **they** **shift** **.**
白色的 腿 中 哪个 他们 转移 .

它们在中间移动，露出白色的腿。

[jet] [ðiːz] [mɪkst] [mɪr] [θɔːts] [ɪn] [iːtʃ] [maɪnd] [bʌt; bət] [spiːk]
Yet **these** **mixed** **mere** **thoughts** **in** **each** **mind** **but** **speak**
然而 这些 混合 仅仅 想法 在 每个 头脑 但 说话

然而，每个人心中这些混杂的想法却只是言语而已。

[ðə; ði] ['deɪz] [pʊʃ] [lʌv] [tuː; tə] [riːk] ,
The **day's** **push** **love** **to** **wreak** **,**
这 天 推 爱 到 破坏 ,

白天的推动力爱造成了破坏，

[ðə; ði] ['mænz] [eɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [pə'zeʃn] ,
The **man's** **ache** **to** **have** **felt** **possession** **,**
这 男人的 疼痛 到 有 毛毡 拥有 ,

男人渴望拥有占有欲，

[ðə; ði] ['wʊmənz] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] ,
The **woman's** **man** **to** **have** **on** **,**
这 女性的 男人 到 有 在 ,

女人要找的男人，

[ðə; ði] ['æbstrækt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ['klɪrli] [tuː; tə] [riːtʃ]
The **abstract** **surge** **of** **life** **clearly** **to** **reach**
这 抽象的 涌 的 生活 清楚地 到 抵达

生命的抽象涌动清晰地指向

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] - ['kɑːnkriːt] [biːtʃ] .
The **bodies** **'** **concrete** **beach** **.**
这 身体 - 具体的 海滩 .

尸体堆积如山的混凝土海滩。

[jet] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] ['riːəl] [deɪ] [dɑːn] .
Yet **some** **work** **of** **this** **doth** **the** **real** **day** **don** **.**
然而 一些 工作 的 这 确实 这 真实的 天 大学教师 .

然而，这项工作中的一些内容确实在现实生活中完成了。

[naʊ] [ɑːr; ər] [skəːts] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
Now **are** **skirts** **lifted** **in** **the** **servants** **'** **hall** **,**
现在 是 裙子 抬起 在 这 仆人 - 大厅 ,

现在，仆人们在餐厅里撩起裙子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːr] ['bɛliz] [stɔːl]
And **the** **whored** **belly's** **stall**
和 这 妓女 肚子 摊位

还有妓女肚皮的摊位

[oʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] ['entərz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Ope **to** **the** **horse** **that** **enters** **in** **a** **rush** **,**
开放 到 这 马 那 进入 在 一个 匆忙 ,

向疾驰而来的马匹敞开大门，

[hæf] [leɪt] , [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [gʌʃ] .

Half	**late**	**,**	**too**	**near**	**the**	**gush**	**.**
一半	晚的	,	也	靠近	这	喷	.

迟到了一半，离喷涌处太近了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [dʌθ; dəθ][æn; ən]['eldər] [gest] [e'meʃ]

And	**even**	**now**	**doth**	**an**	**elder**	**guest**	**emmesh**
和	甚至	现在	确实	一个	长老	客人	埃梅什

即使现在，一位年长的客人也……

[ə; eɪ] [flʌʃt] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [nʊk] [ə'pɑːrt] ,

A	**flushed**	**young**	**girl**	**in**	**a**	**dark**	**nook**	**apart**	**,**
一个	酡	年轻的	女孩	在	一个	黑暗的	角落	除	,

一个面色红润的年轻女孩独自待在昏暗的角落里。

[ænd; ənd] [liːdz] [hɜːr; hər] [sloʊ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [prə'duːst] [fleʃ] .

And	**leads**	**her**	**slow**	**to**	**move**	**his**	**produced**	**flesh**	**.**
和	线索	她	慢的	到	移动	他的	生产	肉	.

并引导她慢慢移动他所创造的肉体。

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Look	**how**	**she**	**likes**	**with**	**something**	**in**	**her**	**heart**
看	如何	她	点赞	和	某物	在	她	心

瞧她那副心事重重的样子

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][hænd][wɜːrk][ðə; ði][prəʊ'truːdid][dɑːrt] !

To	**feel**	**her**	**hand**	**work**	**the**	**protruded**	**dart**	**!**
到	感觉	她	手	工作	这	突出	镖	!

感受她的手摆弄着那根突出的飞镖!

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɔːts] [ɔːr] ['prɔmisiz] [ɔːr][bʌt; bət]

But	**these**	**are**	**thoughts**	**or**	**promises**	**or**	**but**
但	这些	是	想法	或者	承诺	或者	但

但这些只是想法、承诺或其他什么而已。

[hæf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rʌt] ,

Half	**the**	**purpose**	**of**	**rut**	**,**
一半	这	目的	的	发情	,

车辙的一半目的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lʌst] [θɔːt] - [ʌv; əv][ɔːr] ['fjʊtʃərlɪs]

And	**this**	**is**	**lust**	**thought**	**-**	**of**	**or**	**futureless**
和	这	是	欲望	想法	-	的	或者	没有未来

而这，是出于欲望，或是出于对未来的幻想。

[ɔːr] [juːst] [bʌt; bət] [lʌst] [tuː; tə] [iːz] .

Or	**used**	**but**	**lust**	**to**	**ease**	**.**
或者	用过的	但	欲望	到	舒适	.

或被欲望所驱使。

[duː][jiː; ji][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [truː] [ʌv; əv] [lʌv] [prɪ'tend] ,

Do	**ye**	**the**	**circle**	**true**	**of**	**love**	**pretend**	**,**
做	是的	这	圆圈	真的	的	爱	假装	,

你们假装拥有爱情的真谛吗?

[ænd; ənd] , [wʌt] ['neɪtʃər] , [ɪn'tend] !

And	**,**	**what**	**Nature**	**,**	**intend**	**!**
和	,	什么	自然	,	打算	!

而大自然又有何用意呢!

[duː][jiː; ji] ['æktʃuəli] [eɪk]
Do **ye** **actually** **ache**
做 是的 实际上 疼痛

你真的感到疼痛吗?

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [lʌst] [baɪ] [reɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [bend]
The **horse** **of** **lust** **by** **reins** **of** **life** **to** **bend**
这 马 的 欲望 经过 缰绳 的 生活 到 弯曲

欲望之马被生命的缰绳牵引，弯曲前行

[ænd; ənd] [per] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [kri'eɪtɪŋ] [seɪk] !
And **pair** **in** **love** **for** **love's** **creating** **sake** **!**
和 一对 在 爱 为了 爱的 创建 清酒 !

为了创造爱情而相爱!

['beloʊ] !
Bellow **!**
下方 !

下方!

[rɔːr] !
Roar **!**
吼 !

吼!

['stæljənz] [biː; bi] [ɔːr] ['bʊlz] [ðæt] [fret]
Stallions **be** **or** **bulls** **that** **fret**
种马 是 或者 公牛 那 烦恼

种马或公牛会焦虑

[ɑːn] [ðer; ðər] ['siːdz] [hoʊl] [tuː; tə] [get] !
On **their** **seed's** **hole** **to** **get** **!**
在 他们的 种子 洞 到 得到 !

在他们的种子洞里!

[sɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːrn(ə)l] ['kɑːmplɪment] [ðæt] [wɪl]
Surge **for** **that** **carnal** **complement** **that** **will**
涌 为了 那 肉体 补充 那 将要

渴望那种肉体上的满足

[jʊr; jər] - [jʌŋ] [dʒuːs] [θrɪl]
Your **flesh's** **young** **juice** **thrill**
你的 - 年轻的 汁 刺激

你肌肤的嫩滑与活力

[tuː; tə] [ðə; ði] [wet] ['mɔːtɪst] [dʒɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːt]
To **the** **wet** **mortised** **joints** **at** **which** **you** **meet**
到 这 湿的 榫接 关节 在 哪个 你 见面

到你遇到的湿榫接处

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [griːt] ,
The **coming** **life** **to** **greet** **,**
这 未来 生活 到 迎接 ,

迎接即将到来的生命,

[ɪn] [ðə; ði] [tɪld] [wuːm] [ðæt] [wɪl] [bʌldʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː]
In **the** **tilled** **womb** **that** **will** **bulge** **till** **it** **do**
在 这 平铺 子宫 那 将要 凸出 直到 它 做

在耕耘过的子宫里，它会膨胀，直到它.....

[ðə; ði] ['plentiəs] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['sferɪk] [ɜːrθ] [rɪ'nuː] !
The **plenteous** **curve** **of** **spheric** **earth** **renew** **!**
这 丰富的 曲线 的 球形 地球 更新 !

地球球体的丰富曲线焕然一新!

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ænd; ənd][jiː; ji] , [ðæt] [wed][tuː; tə] - [deɪ] , [ges] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
And **ye** **,** **that** **wed** **to** **-** **day** **,** **guess** **these** **instincts**
和 是的 , 那 结婚 到 - 天 , 猜测 这些 本能

而今天结婚的各位，猜猜这些直觉是什么?

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrtɪd] [gruːp] [ɪn] [hɪnts]
Of **the** **concerted** **group** **in** **hints**
的 这 协同 团体 在 提示

在暗示中，该协同小组

[jɔːrˈselvz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ,
Yourselves **from** **Nature** **naturally** **have** **,**
你们自己 从 自然 自然 有 ,

你们自身天生就拥有自然赋予的一切，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['fjuːtʃər] [breɪv] !
And **your** **good** **future** **brave** **!**
和 你的 好的 未来 勇敢的 !

勇敢者，祝你未来一切顺利!

[kloʊz] [lɪps] , [nuːd] [ɑːrmz] , [felt] [brests] [ænd; ənd]['ɔːrgən] ['maɪti] ,
Close **lips** **,** **nude** **arms** **,** **felt** **breasts** **and** **organ** **mighty** **,**
关闭 嘴唇 , 裸体 武器 , 毛毡 乳房 和 器官 强大的 ,

紧闭的双唇，裸露的手臂，丰满的乳房和雄伟的器官，

[duː][jʊr; jər]['dʒɔɪz] [naɪt] [wɜːrk] ['raɪtli] !
Do **your** **joy's** **night** **work** **rightly** **!**
做 你的 快乐的 夜晚 工作 没错 !

把你的快乐之夜的工作做好!

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [θɪŋz] , [oʊ] [deɪ] [ʌv; əv][pɑːmp][ʌv; əv] [hiːt] !
Teach **them** **these** **things** **,** **O** **day** **of** **pomp** **of** **heat** **!**
教 他们 这些 事物 , 哦 天 的 盛大场面 的 热 !

盛大而炎热的日子啊，请将这些事教导他们!

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [fiːt]
Leave **them** **in** **thoughts** **such** **as** **must** **make** **the** **feat**
离开 他们 在 想法 这样的 作为 必须 制作 这 特技

让他们想着必须完成这项壮举。

[ʌv; əv] [fleʃ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]
Of **flesh** **inevitable** **and** **natural** **as**
的 肉 不可避免的 和 自然的 作为

肉体的必然性和自然性

[pisɪŋ] [wen] [wɪʃ] [dʌθ; dəθ] [pres] !
Pissing **when** **wish** **doth** **press** **!**
撒尿 什么时候 希望 确实 按 !

想撒尿就撒尿!

[let] [ðem; ðəm] [klɪŋ] , [kɪs] [ænd; ənd][fɪt]
Let **them** **cling** **,** **kiss** **and** **fit**
让 他们 黏着 , 吻 和 合身

让他们依偎、亲吻、相拥

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][wɪt] ,
Together **with** **natural** **wit** **,**
一起 和 自然的 有 ,

再加上天生的机智，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juːz]

And	let	the	night	,	coming	,	teach	them	that	use
和	让	这	夜晚	,	未来	,	教	他们	那	使用

让即将到来的黑夜教会他们如何使用

[fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz][ɪn][ə'bjuːs] !

For	youth	is	in	abuse	!
为了	青年	是	在	虐待	!

青少年正遭受虐待!

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɪŋk] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ænd; ənd] [pɔːr]

Let	them	repeat	the	link	,	and	pour	and	pour
让	他们	重复	这	关联	,	和	倒	和	倒

让他们重复这个链接，然后不停地倒。

[ðer; ðər] ['pleʒər] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] !

Their	pleasure	till	they	can	no	more	!
他们的	乐趣	直到	他们	能	不	更多的	!

尽情享乐，直到他们再也享受不到为止!

[eɪ] , [let][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd]

Ay	,	let	the	night	watch	over	their	repeated
哎	,	让	这	夜晚	手表	超过	他们的	重复

唉，让夜幕守护他们反复的.....

['kʌplɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [tɪl] [θɔːts] [self] , - ,

Coupling	in	darkness	,	till	thought's	self	,	o'erheated	,
耦合	在	黑暗	,	直到	想法	自己	,	-	,

在黑暗中交合，直到思想本身过热，

[duː][fret][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [sliːp] [kʌm] [ɑːn][hɜːrt] [freɪmz] ,

Do	fret	and	trouble	,	and	sleep	come	on	hurt	frames	,
做	烦恼	和	麻烦	,	和	睡觉	来	在	伤害	框架	,

别再烦恼和忧虑，睡眠也会因此而受损。

[ænd; ənd] , ['maʊðɪŋ] [iːtʃ] [wʌnz] [neɪmz] ,

And	,	mouthing	each	one's	names	,
和	,	嘴巴	每个	一个人的	姓名	,

然后，他用口型念出了每个人的名字，

[ðeɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [driːm] [stɪl] [ʌv; əv] [lʌv]

They	in	each	other's	arms	dream	still	of	love
他们	在	每个	其他的	武器	梦	仍然	的	爱

他们相拥而眠，依然沉浸在爱的梦境中。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] !

And	something	of	it	prove	!
和	某物	的	它	证明	!

而其中一些内容也得到了证实!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [weɪk] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] ,

And	,	if	they	wake	,	teach	them	to	recommence	,
和	,	如果	他们	唤醒	,	教	他们	到	重新开始	,

如果他们醒了，就教他们重新开始。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][fɑːr] [hens] ;

For	an	hour	was	far	hence	;
为了	一个	小时	曾是	远的	因此	;

距离现在还有相当长的时间;

[tɪl] [ðer; ðər] ['kɔntæktid] [fleʃ] , [ɪn] [hiːt] -

Till	their	contacted	flesh	,	in	heat	o'erblent
直到	他们的	联系	肉	,	在	热	-

直到他们接触的肉体，在酷热中燃烧殆尽

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [sliːp] [sɪk] , [waɪl] , [spent]

With	joy	,	sleep	sick	,	while	,	spent
和	喜悦	,	睡觉	生病的	,	尽管	,	花费

带着喜悦，睡意朦胧，同时，消磨时光

[ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði][skaɪ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['ʃɪvər]

The	stars	,	the	sky	pale	in	the	East	and	shiver
这	明星	,	这	天空	苍白	在	这	东方	和	颤抖

繁星点点，东方的天空黯淡无光，微微颤抖。

[wer] [laɪt] [ðə; ði] [naɪt] [dʌθ; dəθ]['sevər] ,

Where	light	the	night	doth	sever	,
在哪里	光	这	夜晚	确实	断绝	,

在光明驱散黑夜的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klæmər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['laɪfs] [jʌŋ] [dɪn]

And	with	clamour	of	joy	and	life's	young	din
和	和	叫嚣	的	喜悦	和	生活的	年轻的	din

伴随着欢呼的喧闹和青春的喧嚣。

[ðə; ði][wɔːrm] [nuː] [deɪ] [kʌm] [ɪn] .

The	warm	new	day	come	in	.
这	温暖的	新的	天	来	在	.

温暖的新一天来临了。

['lɪzbən] , - .

LISBON	,	1913	.
里斯本	,	-	.

里斯本，1913年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神